

**ANALISIS PENGGUNAAN *JUNSETSU NO*
SETSUZOKUSHI PADA KARYA ILMIAH
BERBAHASA JEPANG YANG DITULIS PENUTUR
JATI BAHASA JEPANG**



*Mencerdaskan dan
Memartabatkan Bangsa*

Reika Wardhana

1211618039

Skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan

Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang

Fakultas Bahasa dan Seni

Universitas Negeri Jakarta

2024

LEMBAR PENGESAHAN

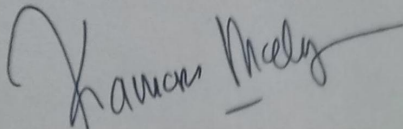
Skripsi ini diajukan oleh

Nama : Reika Wardhana
No. Registrasi : 1211618039
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Analisis Penggunaan *Junsetsu No Setsuzokushi* Pada Karya Ilmiah Berbahasa Jepang Yang Ditulis Penutur Jati Bahasa Jepang

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

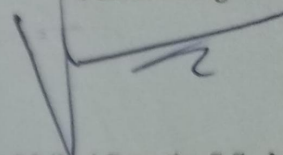
DEWAN PENGUJI

Pembimbing I



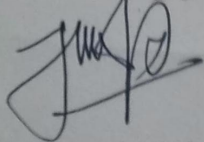
Dr. Komara Mulya, S.S., M.Ed.
NIP. 197306162009121001

Pembimbing II



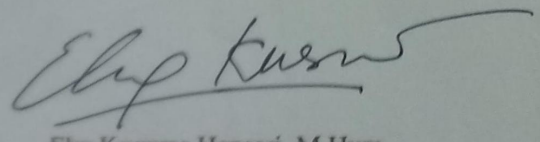
Viana Meilani Prasetio, S.S., M.Pd.
NIP. 197105302005012001

Penguji I



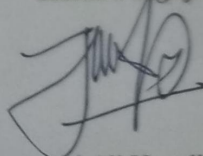
Muhammad Ali Hamdi, M.Pd.
NIP. 199006212022031003

Penguji II



Eky Kusuma Hapsari, M.Hum.
NIP. 198205072005012002

Ketua Penguji



Muhammad Ali Hamdi, M.Pd.
NIP. 199006212022031003

Jakarta, 23 Juli 2024



Dekan Fakultas Bahasa dan Seni

Liliana Muliastuti, M.Pd.
NIP. 196805291992032001

LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini

Nama : Reika Wardhana
No. Registrasi : 1211618039
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : **Analisis Penggunaan *Junsetsu No Setsuzokushi*
pada Karya Ilmiah Berbahasa Jepang yang Ditulis
Penutur Jati Bahasa Jepang**

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 24 Juli 2024



Reika Wardhana

NIM. 1211618039



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET
DAN TEKNOLOGI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN
Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221 Laman: lib.unj.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Reika Wardhana
NIM : 1211618039
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa Jepang
Alamat email : reikawardhana@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

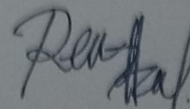
**Analisis Penggunaan *Junsetsu No Setsuzokushi* pada Karya Ilmiah
Berbahasa Jepang yang Ditulis Penutur Jati Bahasa Jepang**

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 24 Juli 2024


Reika Wardhana

ABSTRAK

Reika Wardhana. 2024. Analisis Penggunaan *Junsetsu No Setsuzokushi* pada Karya Ilmiah Berbahasa Jepang yang Ditulis Penutur Jati Bahasa Jepang. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh adanya kesamaan makna pada *setsuzokushi* yang termasuk ke dalam jenis *junsetsu no setsuzokushi* yang memiliki arti ‘oleh karena itu’. Meskipun memiliki makna yang sama, pada hakikatnya penggunaan *setsuzokushi* tersebut berbeda. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui jenis *junsetsu no setsuzokushi* yang menyetakan hubungan sebab akibat yang sering digunakan oleh penutur jati bahasa Jepang dalam menulis artikel ilmiah. Kemudian, untuk mengetahui cara pembentukan *junsetsu no setsuzokushi* yang menyatakan hubungan sebab akibat dilihat dari hubungan antarkalimatnya dalam artikel ilmiah yang ditulis oleh penutur jati bahasa Jepang. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif dengan teknik pengumpulan data berupa teknik catat, dan teknik analisisnya berupa teknik pilah unsur langsung (PUP). Teori yang digunakan antara lain adalah teori *junsetsu no setsuzokushi*, dan teori klasifikasi jenis kalimat bahasa Jepang. Berdasarkan hasil analisis: 1) *junsetsu no setsuzokushi* yang paling banyak digunakan oleh penulis jati bahasa Jepang dalam artikel ilmiah adalah *yotte*. 2) Pembentukan 順接の接続詞 yang menyatakan hubungan sebab akibat dilihat dari hubungan antarkalimatnya dalam artikel ilmiah yang ditulis oleh penutur jati bahasa Jepang didominasi oleh *genshoubyoushabun* and *handanbun*.

Kata Kunci: Analisis, *Junsetsu no setsuzokushi*, Artikel ilmiah Bahasa Jepang, Penulis jati bahasa Jepang.

ABSTRACT

Reika Wardhana. 2024. *Analysis of the use of Junsetsu No Setsuzokushi in Japanese Scientific Works Written by Japanese Speakers.* Thesis, Japanese Language Education Study Program, Faculty of Language and Arts, State University of Jakarta.

This research is motivated by the semantic similarities found in *setsuzokushi* categorized as *junsetsu no setsuzokushi*, which means 'therefore'. Despite having the same meaning, the actual usage of these *setsuzokushi* differs. This research aims to identify the types of *junsetsu no setsuzokushi* expressing causal relationships frequently used by native Japanese speakers in writing scientific articles. Furthermore, it seeks to understand the formation of *junsetsu no setsuzokushi* that denote causal relationship patterns, viewed from the inter-sentence connections in scientific articles written by native Japanese speakers. The method used in this research is qualitative descriptive method with data collection techniques in the form of note-taking techniques, and analysis techniques comprising direct element segmentation (PUP). The theories used include the theory of *junsetsu no setsuzokushi*, and the classification theory of Japanese sentence types. Based on the analysis results: 1) The most frequently used *junsetsu no setsuzokushi* by native Japanese authors in scientific articles is *yotte*. 2) The inter-sentence relationship formed by the use of *junsetsu no setsuzokushi* by native Japanese authors in writing scientific papers is dominated with *genshoubyoushabun* and *handanbun*.

Keywords: Analysis, *Junsetsu no setsuzokushi*, Japanese scientific articles, native Japanese speakers

日本語母語話者によって書かれた日本語科学著作物における 「順接の接続詞」の使用の分析

ジャカルタ国立大学
Reika Wardhana
reikawardhana@gmail.com

概要

A. 背景

学術論文の執筆は一般的な執筆活動とは異なる。Gastel と Day (2022:19) は、学術論文とは、オリジナルの研究結果を描写した書面および出版物であると説明している。Chaer (2011:2) は、学術論文で使用される言語を「学術的言語」と呼び、これは明瞭さ、正確さ、および標準性に重点を置き、標準的な語彙と適切なスペルを使用するものだと述べている。

インドネシア語と日本語の学術言語の構造と使用には違いがある。その一つが接続詞である。Morita (Setiana, 2012:271)、日本語を学ぶ外国人の観点から見ると、接続詞は重要な語群であり、学習者にとって障害となる語群であると説明している。

本研究の目的は、日本語母語話者が執筆した学術論文における順接の接続詞の使用を分析することである。この研究の目的は、日本語母語話者が学術論文で使用する順接の接続詞の形態と適用を明らかにすることである。この研究の結果は、日本語学習者や教育者が学術論文

執筆において適切な順接の接続詞の使用を理解するための参考になることを期待している。

以上の説明から、研究者は「日本語母語話者によって書かれた日本語科学著作物における「順接の接続詞」の使用の分析」と題する研究を実施した。

B. 問題提供

以上の背景に基づいて、本研究の問題提供は次の通りである：

1. 日本語母語話者が文章した日本の科学論文でよく使われる、因果関係を表現する「順接の接続詞」の形式は何であろうか。
2. 日本語母語話者による科学論文の文章間の関係から見る、因果関係を表現する「順説の接続詞」のどのようなにして形成されるのであろうか。

C. 解決

本研究では、定性的記述手法を使用し、「Metode Simak」における「Teknik Catat」というデータ収集を、「Metode Padan」における「Teknik Pilah Unsur Penentu」というデータ分析を使用した。「Teknik Pilah Unsur Penentu」は専門家によるさまざまな理論に基づいていた。さらに、分析するデータは、2023年から2024年に出版された日本語教育・言語学雑誌から取得した。日本の学術雑誌サイトである、国際交流基金リポジトリ、関西学院大学学術リポジトリ、九州大学附属図

書館、一橋大学学術リポジトリ（Hermes-IR Research & Education Resources）から取得した。分析されたデータは 25 のデータであった。

分析の結果に基づいて、2023 年～2024 年に発表された教育・日本語学に関するテーマ制限のある学术论文 5 本のうち、日本語母語話者が書いた日本語学术论文で頻出する因果関係を表す「順接の接続詞」の形は「よって」であり、データ総数は 11 のデータであった。次の通りである：

学术论文における「順接の接続詞」形

番号	順接の接続詞	データ量
1.	そのため	7
2.	そこで	1
3.	その結果	2
4.	したがって	3
5.	ゆえに	1
6.	よって	11
	合計データ	25

25 のデータに基づいて、日本語母語話者によって書かれた日本語の学术论文でよく使われる因果関係を表す「順接の接続詞」の形式が 11 のデータで「よって」であることについての結論を以下に示す。

D. 結論

本研究の結論は次である。

1. 日本の科学論文でよく使われる、因果関係を表現する「順接の接続詞」の形式

2023 年から 2024 年までに教育と日本語学に関するテーマを限定して出版された 5 本の学術論文のうち、日本語母語話者が執筆した日本語の学術論文でよく使われる因果関係を述べる「順説の接続詞」の形は「よって」であり、データ総数は 11 データである。

2. 日本語母語話者による科学論文の文章間の関係から見る、因果関係を表現する「順説の接続詞」の形成される

日本語母語話者が執筆した 2023 年から 2024 年に発表された日本語教育および言語学に関する 5 本の学術論文において、因果関係を表す順接の接続詞として最も頻繁に使用されるのは「よって」であり、11 例が見つかった。「よって」の前の文は現象描写文が 9 のデータ、また「よって」の後の文は判断文が 9 のデータ。

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur peneliti panjatkan ke hadirat Allah SWT yang Maha Pengasih dan Maha Penyayang, karena berkat rahmat dan karunia-Nya peneliti dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Analisis Penggunaan *Junsetsu No Setsuzokushi* Pada Karya Ilmiah Berbahasa Jepang yang Ditulis Penutur Jati Bahasa Jepang”.

Penyusunan skripsi ini tidak terlepas dari dukungan, bantuan serta bimbingan dari banyak pihak, baik secara langsung maupun tidak langsung. Oleh karena itu, peneliti ingin menyampaikan rasa terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Bapak Prof. Komarudin, M.Si. selaku Rektor Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan kesempatan kepada peneliti untuk menuntut ilmu di kampus ini.
2. Ibu Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan izin untuk membuat penelitian ini.
3. Ibu Dr. Frida Philiyanti, M.Pd. selaku Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Negeri Jakarta.
4. Bapak Dr. Komara Mulya, M.Ed. selaku Penasihat Akademik sekaligus Dosen Pembimbing I, yang telah memberikan bimbingan akademik sejak peneliti memulai studi menjadi mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Jepang hingga peneliti berhasil menyelesaikan studi. Terima kasih banyak Komara Sensei, yang telah meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran untuk memberikan bimbingan, arahan, dukungan dan motivasi kepada peneliti sehingga penyusunan skripsi ini berjalan dengan baik hingga selesai.
5. Ibu Viana Meilani Prasetyo, S.S., M.Pd. selaku Dosen Pembimbing II atas segala bimbingan dan saran kepada peneliti sehingga peneliti semakin termotivasi untuk menyelesaikan skripsi ini.

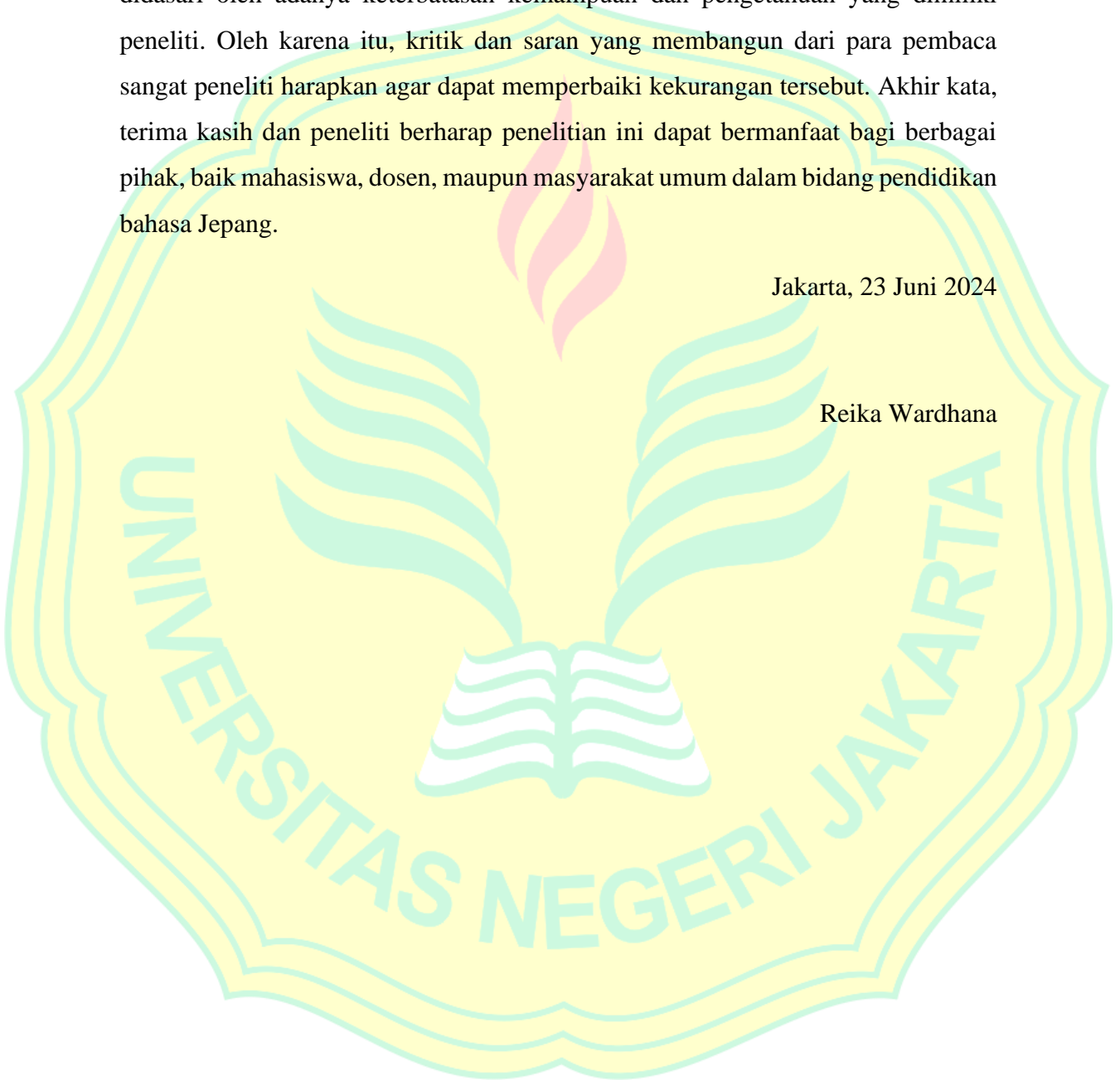
6. Seluruh Dosen dan Staf Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan ilmu pengetahuan, saran, dan pengalaman selama menjadi mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Jepang.
7. Keluarga tercinta, Ayah, Bunda, Abang, dan Dede. Sekarang peneliti sudah lulus jadi, mulai besok Ayah dan Bunda tidak perlu menanyakan lagi pertanyaan “Kapan sidang?” dan “Kapan lulus?”. Terima kasih berkat do’a, dukungan, nasehat dan motivasi yang tidak hentinya Ayah dan Bunda berikan setiap harinya.
8. Rekan-rekan BPH BEM Fakultas Bahasa dan Seni periode 2021/2022 yang telah memberikan banyak pengalaman dalam organisasi serta kenangan hangat dan seru dalam pertemanan meskipun peneliti merupakan seorang *introvert* yang amat sangat luar biasa malas untuk keluar rumah jika tidak memiliki energi.
9. Rekan-rekan BPH HIMA Prodi Pendidikan Bahasa Jepang periode 2020/2021 yang telah berjuang bersama dalam organisasi walaupun COVID-19 segera mewabah tidak lama sesudah masa pelantikan.
10. Teman-teman peneliti baik itu mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Jepang angkatan 2018 maupun teman – teman dari prodi dan fakultas lain yang telah menemani peneliti selama masa perkuliahan.
11. Seluruh *senpai* dan *kouhai* Prodi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah membagikan ilmu dalam bidang akademik maupun non-akademik.
12. Semua pihak yang telah membantu penulisan skripsi ini yang tidak dapat disebutkan satu per satu.
13. Serta terima kasih sebanyak – banyaknya untuk diri sendiri yang begitu luar biasa telah bertahan dalam menikmati proses panjang skripsi sendiri termasuk melawan rasa malas. Terima kasih karena selalu berpikir positif ketika keadaan sempat tidak berpihak dan selalu berusaha mempercayai diri sendiri hingga akhirnya diri sendiri mampu membuktikan bahwa bisa mengandalkan diri sendiri. Terima kasih

karena tidak menyerah dalam usaha menggapai mimpi walau sering kali merasa kalah. Terima kasih sudah berhasil sampai di titik ini.

Peneliti menyadari bahwa skripsi ini masih memiliki kekurangan, hal itu didasari oleh adanya keterbatasan kemampuan dan pengetahuan yang dimiliki peneliti. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun dari para pembaca sangat peneliti harapkan agar dapat memperbaiki kekurangan tersebut. Akhir kata, terima kasih dan peneliti berharap penelitian ini dapat bermanfaat bagi berbagai pihak, baik mahasiswa, dosen, maupun masyarakat umum dalam bidang pendidikan bahasa Jepang.

Jakarta, 23 Juni 2024

Reika Wardhana



DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	i
LEMBAR PERNYATAAN	ii
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS	iii
ABSTRAK	iv
ABSTRACT	v
概要	vi
KATA PENGANTAR	ix
DAFTAR ISI	xii
DAFTAR TABEL	xiv
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Fokus dan Subfokus Penelitian	6
C. Rumusan Masalah	6
D. Manfaat Penelitian.....	6
BAB II KERANGKA TEORI	8
A. Deskripsi Teoretis	8
1. Sintaksis	8
2. Kata	9
3. Frasa	9
4. Klausa.....	11
5. Kalimat.....	11
6. Jenis Kalimat dalam bahasa Jepang	12
7. <i>Junsetsu no Setsuzokushi</i>	17
8. Kalimat dalam Karya Ilmiah.....	22
B. Penelitian yang Relevan	23
C. Kerangka Berpikir	25
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	26
A. Tujuan Penelitian.....	26

B. Lingkup Penelitian	26
C. Waktu dan Tempat	27
D. Prosedur Penelitian.....	27
E. Teknik Pengumpulan Data	28
F. Teknik Analisis Data.....	29
G. Kriteria Analisis	32
BAB IV HASIL PENELITIAN.....	33
A. Deskripsi Data	33
B. Interpretasi Data	34
1. そのため (<i>Sonotame</i>)	34
2. そこで (<i>Sokode</i>).....	47
3. その結果 (<i>Sono Kekka</i>)	49
4. したがって (<i>Shitagatte</i>).....	52
5. ゆえに (<i>Yueni</i>).....	57
6. よって (<i>Yotte</i>).....	58
C. Keterbatasan Penelitian	77
BAB V PENUTUP.....	79
A. Kesimpulan	79
B. Implikasi	82
C. Saran.....	83
DAFTAR PUSTAKA	84
LAMPIRAN.....	89

DAFTAR TABEL

- Tabel 2.1 順接の接続詞 menurut Iori (2001:462-467).
- Tabel 2.2 順接の接続詞 menurut Nitta (2009:61-67).
- Tabel 2.3 Bentuk 順接の接続詞 beserta teori yang dikemukakan oleh para ahli.
- Tabel 4.1 Data 順接の接続詞 pada artikel ilmiah.
- Tabel 4.2 Rekapitulasi data pembentukan 順接の接続詞.

